

**Vier Kennzeichen einer
gesunden Gemeinde**

**Четыре признака
здоровой церкви**

Rückblick:

**Taufe – als Bekenntnis des
Glaubens an das Evangelium!**

**Крещение - как исповедание
веры в Евангелие!**

**Wie bedeutend und
wie wichtig ist die Taufe?**

**Как значительно и
как важно крещение?**

¹⁵ Und er sprach zu ihnen: Geht hin in alle Welt und verkündigt das Evangelium der ganzen Schöpfung!

¹⁶ Wer glaubt und getauft wird, der wird gerettet werden; wer aber nicht glaubt, der wird verdammt werden.

(Markus 16,15-16)

¹⁵ И сказал им: идите по всему миру и проповедуйте Евангелие всей твари.

¹⁶ Кто будет веровать и креститься, спасен будет; а кто не будет веровать, осужден будет.

(Мк 16,15-16)

¹⁵ Und er sprach zu ihnen: Geht hin in alle Welt und **verkündigt das Evangelium** der ganzen Schöpfung!

¹⁶ Wer glaubt und getauft wird, der wird gerettet werden; wer aber nicht glaubt, der wird verdammt werden.

(Markus 16,15-16)

¹⁵ И сказал им: идите по всему миру и **проповедуйте Евангелие** всей твари.

¹⁶ Кто будет веровать и креститься, спасен будет; а кто не будет веровать, осужден будет.

(Мк 16,15-16)

¹⁵ Und er sprach zu ihnen: Geht hin in alle Welt und verkündigt das Evangelium der ganzen Schöpfung!

¹⁶ **Wer glaubt** und getauft wird, der wird **gerettet** werden; wer aber **nicht glaubt**, der wird **verdammt** werden.

(Markus 16,15-16)

¹⁵ И сказал им: идите по всему миру и проповедуйте Евангелие всей твари.

¹⁶ **Кто будет веровать** и креститься, **спасен будет**; а **кто не будет веровать, осужден будет**.

(Мк 16,15-16)

¹⁵ Und er sprach zu ihnen: Geht hin in alle Welt und verkündigt das Evangelium der ganzen Schöpfung!

¹⁶ Wer glaubt und **getauft** wird, der wird **gerettet werden**; wer aber nicht glaubt, der wird verdammt werden.

(Markus 16,15-16)

¹⁵ И сказал им: идите по всему миру и проповедуйте Евангелие всей твари.

¹⁶ Кто будет веровать и **креститься, спасен будет**; а кто не будет веровать, осужден будет.

(От Марка 16,15-16)

Text im Kontext:

Arg 2,37-42

Текст в контексте

Деян 2,37-42

37 Als sie aber das hörten, drang es ihnen durchs Herz, und sie sprachen zu Petrus und den übrigen Aposteln: Was sollen wir tun, ihr Männer und Brüder?

38 Da sprach Petrus zu ihnen: Tut Buße, und jeder von euch lasse sich taufen auf den Namen Jesu Christi zur Vergebung der Sünden; so werdet ihr die Gabe des Heiligen Geistes empfangen.

39 Denn euch gilt die Verheißung und euren Kindern und allen, die ferne sind, so viele der Herr, unser Gott, herzurufen wird.

40 Und noch mit vielen anderen Worten gab er Zeugnis und ermahnte und sprach: Lasst euch retten aus diesem verkehrten Geschlecht!

41 Diejenigen, die nun bereitwillig sein Wort annahmen, ließen sich taufen, und es wurden an jenem Tag etwa 3000 Seelen hinzugetan.

42 Und sie blieben beständig in der Lehre der Apostel und in der Gemeinschaft und im Brotbrechen und in den Gebeten.

(Apg 2,37-42)

37 Услышав это, они умилились сердцем и сказали Петру и прочим Апостолам: что нам делать, мужи братия?

38 Петр же сказал им: покайтесь, и да крестится каждый из вас во имя Иисуса Христа для прощения грехов; и получите дар Святого Духа.

39 Ибо вам принадлежит обетование и детям вашим и всем дальним, кого ни призовет Господь Бог наш.

40 И другими многими словами он свидетельствовал и увещевал, говоря: спасайтесь от рода сего развращенного.

41 Итак охотно принявшие слово его крестились, и присоединилось в тот день душ около трех тысяч.

42 И они постоянно пребывали в учении Апостолов, в общении и преломлении хлеба и в молитвах.

(Деян 2,37-42)

Als sie aber das hörten, drang es ihnen durchs Herz, und sie sprachen zu Petrus und den übrigen Aposteln: Was sollen wir tun, ihr Männer und Brüder?

(Apg 2,37)

Услышав это, они умилились сердцем и сказали Петру и прочим Апостолам: что нам делать, мужи братья?

(Деян 2,37)

Als sie aber das hörten, drang es ihnen durchs Herz, und sie sprachen zu Petrus und den übrigen Aposteln: **Was sollen wir tun**, ihr Männer und Brüder?

(Apg 2,37)

Услышав это, они умилились сердцем и сказали Петру и прочим Апостолам: **что нам делать**, мужи братия?

(Деян 2,37)

Da sprach Petrus zu ihnen: **Tut Buße, und jeder von euch lasse sich taufen auf den Namen Jesu Christi zur Vergebung der Sünden**; so werdet ihr die Gabe des Heiligen Geistes empfangen.

(Apg 2,38)

Петр же сказал им: **покайтесь, и да крестится каждый из вас во имя Иисуса Христа для прощения грехов**; и получите дар Святого Духа.

(Деян 2,38)

Diejenigen, die nun **bereitwillig sein Wort annahmen, ließen sich taufen**, und es wurden an jenem Tag etwa 3000 Seelen hinzugetan.

(Apg 2,41)

Итак охотно **принявшие слово его крестились**, и присоединилось в тот день душ около трех тысяч.

(Деян 2,41)

**1. Bleibe beständig
in der Belehrung**

**1. Пребывай постоянно
в учении**

Und sie blieben beständig in der **Lehre der Apostel** und in der Gemeinschaft und im Brotbrechen und in den Gebeten.

(Apg 2,42)

И они постоянно пребывали в **учении Апостолов**, в общении и преломлении хлеба и в молитвах.

(Деян 2,42)

damit wir nicht mehr Unmündige seien, hin- und hergeworfen und umhergetrieben von **jedem Wind der Lehre** durch das betrügerische Spiel der Menschen, durch die Schlaueheit, mit der sie zum Irrtum verführen
(Eph 4,14)

дабы мы не были более младенцами, колеблющимися и увлекающимися **всяким ветром учения**, по лукавству человеков, по хитрому искусству обольщения..
(Еф 4:14)

**2. Bleibe beständig
in der Gemeinschaft**

**2. Пребывай постоянно
в общении**

Und sie blieben beständig in der Lehre der Apostel und in der **Gemeinschaft** und im Brotbrechen und in den Gebeten.

(Apg 2,42)

И они постоянно пребывали в учении Апостолов, в **общении** и преломлении хлеба и в молитвах.

(Деян 2,42)

Und **jeden Tag** waren sie **beständig und einmütig im Tempel** und brachen das Brot in den Häusern, nahmen die Speise mit Frohlocken und in Einfalt des Herzens;
(Apg 2,46)

И **каждый день** единодушно **пребывали в храме и**, преломляя по домам хлеб, принимали пищу в веселии и простоте сердца...
(Деян 2,46)

6 Wenn wir sagen, dass wir **Gemeinschaft** mit ihm haben, und doch in der Finsternis wandeln, so lügen wir und tun nicht die Wahrheit;

7 wenn wir aber im Licht wandeln, wie er im Licht ist, **so haben wir Gemeinschaft miteinander**, und **das Blut Jesu Christi, seines Sohnes, reinigt uns von aller Sünde.**

(1.Joh 1,6-7)

6 Если мы говорим, что имеем **общение** с Ним, а ходим во тьме, то мы лжем и не поступаем по истине;

7 если же ходим во свете, подобно как Он во свете, **то имеем общение друг с другом**, и **Кровь Иисуса Христа, Сына Его, очищает нас от всякого греха.**

(1ИИ 1,5-7)

was wir gesehen und gehört haben, das verkündigen wir euch, damit auch ihr **Gemeinschaft** mit uns habt; und unsere **Gemeinschaft** ist mit dem Vater und mit seinem Sohn Jesus Christus.

(1.Joh 1,3)

о том, что мы видели и слышали, возвещаем вам, чтобы и вы имели **общение** с нами: а наше **общение** – с Отцем и Сыном Его, Иисусом Христом.

(1Ин 1,3)

**3. Bleibe beständig
im Brotbrechen**

**3. Пребывай постоянно в
преломлении хлеба**

Und sie blieben beständig in der Lehre der Apostel und in der Gemeinschaft und im **Brotbrechen** und in den Gebeten.

(Apg 2,42)

И они постоянно пребывали в учении Апостолов, в общении и **преломлении хлеба** и в молитвах.

(Деян 2,42)

Und jeden Tag waren sie beständig und einmütig im Tempel und **brachen das Brot in den Häusern**, nahmen die Speise mit Frohlocken und in Einfalt des Herzens;
(Apg 2,46)

И каждый день единомышленно пребывали в храме и, **преломляя по домам хлеб**, принимали пищу в веселии и простоте сердца

(Деян 2,46)

4. Bleibe beständig und unermüdlich im Gebet

4. Пребывай постоянно и неутомимо в молитве

Und sie blieben beständig in der Lehre der Apostel und in der Gemeinschaft und im Brotbrechen und in den **Gebeten**.

(Apg 2,42)

И они постоянно пребывали в учении Апостолов, в общении и преломлении хлеба и в **МОЛИТВАХ**.

(Деян 2,42)

indem ihr zu jeder Zeit betet mit allem **Gebet** und Flehen im Geist, und wacht zu diesem Zweck in **aller Ausdauer** und Fürbitte für alle Heiligen,

(Eph 6,18)

Всякою молитвою и прошением **МОЛІ́ТЕСЬ** во всякое время духом, и старайтесь о сем самом со **ВСЯКИМ ПОСТОЯНСТВОМ** и молением о всех святых

(Еф 6,18)

Siehst du diese Kennzeichen bei dir?

**Видишь ли ты эти признаки в своей
жизни?**

Denn wer den Willen meines Vaters im
Himmel tut, der ist mir Bruder und
Schwester und Mutter!

(Mt 12,50)

ибо, кто будет исполнять волю Отца
Моего Небесного, тот Мне брат, и сестра,
и мать.

(Мф 12,50)

Und er ist das **Haupt des Leibes, der Gemeinde**, er, der der Anfang ist, der Erstgeborene aus den Toten, damit er in allem der Erste sei.

(Kol 1,18)

И Он **есть глава тела Церкви**; Он – начаток, первенец из мертвых, дабы иметь Ему во всем первенство

(Кол 1,18)